

ВЫЯДРĚНІ НУТНОСТІ, МОЖНОСТІ, ПОТРЕБНОСТІ

Čeština vyjadřuje významu nutnosti, možnosti a potřebnosti a také nemožnosti, nepotřebnosti modálními slovesy *musím, mohu, mám, potřebuji, nemám, nemohu, nepotřebuji*. V ruštině se pro vyjádření těchto významů užívá většinou modálních výrazů **должен, не должен, надо, не надо, нужно, не нужно, необходимо, нельзя** ve spojení s infinitivem. Minulý a budoucí čas a podmíňovací způsob se vyjadřují pomocí sponového slovesa **быть**, které se klade za modální výraz (Емý надо было помочь.).

Subjekt se vyjadřuje buď 1. řádem (*Я* должен, обязан, могу, не могу работать. *Мы* нуждаемся в новом здании.), nebo častěji 3. řádem (*Мне* надо, нужно, следует, не надо, не нужно, необходимо, нельзя, можно с ним говорить. *Им* нужна новая машина. Открыть *мне* окно?).

Пřehled modálních výrazů

(v porovnávacím česko-ruském plánu)

musím	должен (-á, -ó, -ы)	Ты <i>должен</i> емý помочь.	Мусíš mi pomoci.
	обязан (-а, -ы)	Все <i>обязаны</i> работать.	Вšichni musí (mají povinnost) pracovat.
	вынужден (-а, -о, -ы)	Он <i>вынужден</i> подчиниться.	Mustí (jsou nuceni) se podřítit.
	надо, нужно (при субъективном поступе)	Мне <i>надо</i> с ним поговорить. Нам <i>нужно</i> купить словарь.	Mustím (potřebuji) si s ním pohovořit. Musíme (potřebujeme) si koupit slovník.
	приходится (пришлось, придется) (при объективном доводе)	Нам <i>пришлось</i> взять такой. Отцу <i>приходится</i> рано вставать.	Museli jsme si vzít taxi. Otec musí brzy vstávat.

nemusím	не обязан (-а, -о, -ы)	Вы <i>не обязаны</i> съездить.	Nemusíte (nejste povinni) sem chodit.
	не вынужден, (-а, -о, -ы)	Мы <i>не вынуждены</i> покупать новую мебель.	Nemusíme (nejsmе nuceni) kupovat novú nábytek.
	не надо (не нужно)	Мне <i>не надо</i> (не нужно) с ней говорить.	Nemusím (nepotřebuji) s ní mluvit.
	могу (можешь...)	Ты <i>можешь</i> этим <i>не</i> заниматься.	Nemusíš se tím zabývat.
могу (smím)	могу (можешь...)	Мы <i>можем</i> вам помочь.	Můžeme vám pomoci.
	можно	<i>Можно</i> здесь остановит машину?	Mohu (smím) zde zastavit?
	не могу (не можешь...)	Он <i>не может</i> прийти.	Nemůže přijít.
	нельзя	Тебе <i>нельзя</i> так поступать.	Nemůžeš (nesmíš) se tak chovat.
несmím	не должен (-á, -ó, -ы)	Вы <i>не должны</i> так поступать.	Nesmíte tak jednat.
	нельзя	Отцу <i>нельзя</i> курить.	Otec nesmí kouřit.
je možno (lze)	можно + infinitiv	Это <i>можно</i> сделать.	To je možno (dá se) udělat.
	возможно	<i>Возможно</i> ли с ним согласиться?	Je možné (lze) s ním souhlasit?
	нельзя + infinitiv	Емý <i>нельзя</i> верить.	Jemu není možno (se nedá) věřit.
	невозможно	Эту проблему <i>невозможно</i> решить.	Ten problém nelze vyřešit.
мáм	должен (-á, -ó, -ы)	Ты <i>должен</i> прийти к директору.	Máš přijít k řediteli.
	надо (нужно)	Тебе <i>надо</i> (нужно) было уйти.	Měl jsi odejít.
	следует (следовало)	Вам <i>следовало</i> прийти вчера.	Měl (-а, -и, -у) jste přijít včera.
	infinitiv	Отцу <i>следует</i> емý это?	Mám mu to říci? Вам <i>следует</i> зайти.

VAZBY S INFINITIVEM

Infinitivu se užívá v ruštině i v češtině v různých funkcích. Jeho užití se však v obou jazycích plně nekryje. V ruštině se vyskytuje častěji, a proto mu v češtině mnohdy odpovídá jiný způsob vyjádření.

Infinitivu se užívá:

1. Ve spojení s modálními slovesy a predikativy:

Я хочу читать. Chci číst.

Мы должны работать. Musíme pracovat.

Мне надо купить билеты в театр. Musím koupit lístky do divadla.

Здесь нельзя курить. Tady se nesmí kouřit.

2. Ve spojení s fáзовými slovesy, označujícími začátek, pokračování nebo konec děje (начать, начинать, продолжать, кончить, кончать, перестать, переставать):

Мы начали работать. Začali jsme pracovat.

Когда вы начинаете заниматься? Kdy se začínáte učit?

Продолжайте читать! Pokračujte ve čtení. (Čtěte dále.)

Кончайте писать! Končíte s psaním. (Dopíšte.)

Почему вы перестали работать? Proč jste přestal (-a, -i, -y) pracovat?

Вýznam зачатку má rovněž sloveso **стать**:

Он стал угрожать. Začal vyhrožovat.

Уконченí děje se v hovorovém jazyce vyjadřuje slovesem **бросить**:

Отец бросил курить. Otec přestal kouřit.

Кромě infinitivu se po uvedených slovesech užívá podstatného jména ve 4. pádě:

Мы кончили (начали) работу. Skončili jsme (začali jsme) práci.

Продолжайте работу. Pokračujte v práci.

Фáзовá slovesa ve spojení s infinitivem nebo 4. pádem podstatného jména je třeba odlišovat od zvratných podob uvedených sloves, která při sobě nemají infinitiv nebo 4. pád podstatného jména.

V češtině je podoba těchto sloves nezvratná:

Занятия начинаются в 8 часов. Vyučování začíná v 8 hodin.

Беседа уже началась. Beseda už začala.

нeмáм	нe дóлжeн (-á, -ó, -á)	Я нe дóлжeн читáть эту кнйгу.	Нeмáм чíst ту кнйгу.
нe нáдо (нe нýжно)	нe нáдо (нe нýжно)	Вам нe нáдо (нe нýжно) былó тóропиться.	Нeмéл (-á, -í, -y) жстe спéчат.
нe слéдует (нe слéдовало)	нe слéдует (нe слéдовало)	Емý нe слéдовало бы так гóворить.	Нeмéл бы так млувít.
нe + infinitiv	нe + infinitiv	Нe открьítь (ли) мне окнó?	Нeмáм (нeмéл быч) открьít окнó?
нeобходимо	нeобходимо	Нeобходимо с ним пóговорить.	Je нutно (тréба) с ним гóворít.
нáдо (нýжно)	нáдо (нýжно)	Нáдо (нýжно) емý пóмóчь.	Je нutно (тréба) му пóмóци.
слéдует (слéдовало)	слéдует (слéдовало)	Слéдует тудá зайтí.	Je нutно (тréба) там зайтí.
нe нáдо (нe нýжно)	нe нáдо (нe нýжно)	Нe нáдо (нýжно) с ним гóворить.	Нeнí нutно (тréба) с ним млувít.
нe слéдует (нe слéдовало)	нe слéдует (нe слéдовало)	Нe слéдует тудá хóдить.	Нeнí нutно (тréба) там хóдитí.
нeт нeобходимости	нeт нeобходимости	Нeт нeобходимости пóкупáть эту кнйгу.	Нeнí нutно тuto кнйгу кóпóват.
нýжен (-á -ó, нýжны)	нýжен (-á -ó, нýжны)	Мне нýжен слóвáрь. Емý нýжна пóмóщь.	Пóтрeбуji слóвнík. Пóтрeбуje пóмóц.
нýждáться в чéм	нýждáться в чéм	Мы нýждáемь в дeньгáх.	Пóтрeбуjeмe пeнèзe.
нýжно (нáдо)	нýжно (нáдо)	Мне нýжно (нáдо) с ним гóворить.	Пóтрeбуji с ним млувít.
нe нýжен (-á -ó, нe нýжны)	нe нýжен (-á -ó, нe нýжны)	Мне нe нýжна эта кнйга.	Нeпóтрeбуji ту кнйгу.
нe нáдо (нe нýжно)	нe нáдо (нe нýжно)	Нам нe нáдо (нýжно) тудá хóдить.	Нeпóтрeбуjeмe (нe-мусимe) там хóдитí.
нe нýждáться в чéм	нe нýждáться в чéм	Мы нe нýждáемь в eгó пóмóщи.	Нeпóтрeбуjeмe жeго пóмóц.